

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

14th Sunday After Pentecost

الأحد الرابع عشر بعد العنصرة

Today we commemorate **THE HOLY APOSTLE BARTHOLOMEW**. On this day we commemorate the translation of the relics of St. Bartholomew, although his main feast is celebrated on June 11. When this great apostle was crucified in Albanopolis [Derbend] in Armenia, Christians removed his body and honorably buried it in a lead sarcophagus. When numerous miracles--especially healings of the sick--occurred over the grave of the apostle, the number of Christians visiting the grave increased, so the pagans took the coffin containing the relics of Bartholomew and threw it into the sea. They also threw four more coffins into the sea. These contained the relics of four martyrs: Papias, Lucian, Gregory and Acacius. However, by God's providence the coffins did not sink, but floated and were carried by the current: Acacius to the town of Askalon, Gregory to Calabria, Lucian to Messina, Papias to the other side of Sicily, and Bartholomew to the island of Lipara. By a miraculous revelation, Agathon, the Bishop of Lipara, foresaw the approach of Apostle Bartholomew's relics. Accompanied by other clergy and the people, Agathon came to the seashore to receive the coffin with great joy. Immediately, many healings of the sick occurred over the relics of the holy apostle. The relics were placed in the Church of St. Bartholomew on Lipara, and reposed there until the time of Theophilus the Iconoclast. In approximately 839 A.D., the Muslims threatened Lipara, and the relics of the apostle were translated to Benevento. Thus the Lord glorified His apostle by the miraculous grace bestowed upon him, both during his life and after his death.

Prior week's donations: \$765 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Siham Totry Bisharat (memorial today), Habib Elias Ebrahim (memorial next Sunday) and Albert Ghanoum.

Troparion of the resurrection: (Tone 5)

Let us, O faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle: 14th Sunday of Pentecost, 2 Corinthians 1: 21-2:4

PROKIMENON: (Tone 5) Ps.11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Stichon: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

A READING: from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, the one who strengthened you and us in Christ, who anointed us, is God, who also stamped us with his seal and gave us the Spirit as a pledge in our hearts. Now, I call God to witness against my soul that it was to

نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلاصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (الفتدق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضني عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعى إلى الابتهاج، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الأحد الرابع عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

أنت يا رب تحفظنا وتحميننا، من هذا الجيل وإلى الدهر خلصني يا رب فإن البار قد فني، لأن الحقيقة قد ضُغف عند بني البشر

الرسالة: (1 كورنثس 1: 21 إلى 2: 4)

يا أخوة، ان الذي يُبَيِّننا معكم في المسيح، وقد مَسَحنا، هو الله، الذي خَتَمنا أيضاً ومنحنا عربون الروح في قلوبنا. أما أنا فاستشهد الله على نفسي، أنني لإشفاقي عليكم لم أت أيضاً إلى كورنثس، لا لأننا

spare you that I did not come again to Corinth. Not that we lord it over your faith, but rather we are fellow-workers in your joy, for in faith you stand.

(2: 1) I made up my mind not to come to you again in sorrow. For if I make you sad, who can gladden me; save the very one who is grieved by me? And I wrote to you as I did, that when I come, I may not have sorrow upon sorrow from those who ought to give me joy: for I trust in all of you that my joy is a joy to all of you. For I wrote to you in much affliction and anguish of heart, with many tears, not that you might be grieved, but that you might know the great love I have for you.

ALLELUIA (Tone 5) Ps.88: 2,3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

Gospel: 14th Sunday of Pentecost, Matthew 22: 2-14
THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW
THE EVANGELIST

The Lord told this parable: The kingdom of heaven is like a king who made a marriage feast for his son. And he sent his servants to call in those invited to the marriage feast, but they would not come. Again he sent out other servants saying: 'Tell those who are invited, behold. I have prepared my dinner: my oxen and fatlings are killed, and everything is ready; come to the marriage feast.' But they made light of it, and went off, one to his own farm and another to his business; and the rest laid hold of his servants treated them shamefully, and killed them. But when the king heard of it, he was angry; and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his servants, 'The marriage feast indeed is ready, but those who were invited were not worthy; go therefore to the crossroads, and invite to the marriage feast whomever you shall find.' And his servants went out into the roads and gathered all those they found, both good and bad; and the marriage feast was filled with guests. Now the king went in to see the guests, and he saw there a man who had not on a wedding garment. And he said to him, 'Friend, how did you come in here without a wedding garment?' But he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind his hands and feet, take hold of him, and throw him out into the darkness, where there will be weeping and the gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion: We have seen the true light ...

نسودُ إيمانكم، لكننا أعوانُ فرحكم، لأنكم ثابتون في الإيمان. وقد حزمْتُ بهذا في نفسي إن لا آتيتكم أيضاً مغموماً. لأنني إن غممتكم فمن الذي يسرني غير مَنْ غمته أنا؟ وقد كتبتُ إليكم بهذا عينه، لئلا ينالني عند قُدومي غمٌ ممَّن كان ينبغي أن أفرح بهم. وإنني لو اتقُّ بكم أجمعين، أن فرحي هو فرحكم جميعاً. فإني من شدَّة الكآبة وكرَب القلب، كتبتُ إليكم بدموع كثيرة، لا لتغتموا، بل لتعرفوا ما عندي من فرط المحبة لكم.

هللوا:

بمراجمك يا ربُّ أرَبُّ إلى الابد، الى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقكُ بغمي لأنك قلت: إن الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السموات يُهَيَّأُ حقكُ.

الاحد الرابع عشر بعد العنصرة

الانجيل: (متى 22: 2 – 14)

قال الربُّ هذا المثل: يُشَبَّهُ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِإِنْسَانٍ مَلِكٍ صَنَعَ عُرْسًا لِابْنِهِ. وَأَرْسَلَ عِبِيدَهُ لِيَدْعُوا الْمَدْعُوبِينَ إِلَى الْعُرْسِ، فَلَمْ يُرِيدُوا أَنْ يَأْتُوا. فَأَرْسَلَ مِنْ جَدِيدٍ عِبِيداً آخَرِينَ وَقَالَ: قُولُوا لِلْمَدْعُوبِينَ، هَا إِنِّي قَدْ أَعَدَدْتُ غَدَائِي، ثِيرَانِي وَمُسَمَّنَاتِي قَدْ دُبِحَتْ، وَكُلُّ شَيْءٍ مُهَيَّأٌ، فَهَلُمُوا إِلَى الْعُرْسِ. وَلَكِنَّهُمْ تَهَاوَنُوا، فَذَهَبَ هَذَا إِلَى حَقْلِهِ الْخَاصِّ، وَذَلِكَ إِلَى تِجَارَتِهِ، وَالْبَاقُونَ قَبِضُوا عَلَى عِبِيدِهِ فَشَتَمُوهُمْ وَقَتَلُوهُمْ. فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ الْمَلِكُ غَضِبَ، وَأَرْسَلَ جُيُوشَهُ فَأَهْلَكَ أَوْلِيكَ الْقَتْلَةِ، وَأَحْرَقَ مَدِينَتَهُمْ. حِينَئِذٍ قَالَ لِعَبِيدِهِ: أَمَا الْعُرْسُ فَمُعَدَّةٌ، وَأَمَا الْمَدْعُوبُونَ فَعَبِيدٌ مُسْتَحَقِّينَ. فَذَهَبُوا إِلَى مَفَارِقِ الطَّرِيقِ، وَكُلٌّ مِنْ وَجَدْتُمُوهُ فَادْعُوهُ إِلَى الْعُرْسِ. فَخَرَجَ أَوْلِيكَ الْعَبِيدِ إِلَى الطَّرِيقِ، وَجَمَعُوا كُلٌّ مِنْ وَجَدُوا مِنْ أَشْرَارٍ وَصَالِحِينَ، فَحَقَلَ الْعُرْسُ بِالْمَتَّكِينَ. فَلَمَّا دَخَلَ الْمَلِكُ لِيَنْظُرَ الْمَتَّكِينَ، رَأَى هُنَاكَ إِنْسَانًا لَيْسَ عَلَيْهِ خُلَّةُ الْعُرْسِ. فَقَالَ لَهُ: يَا صَاحِبَ، كَيْفَ دَخَلْتَ إِلَى هُنَا، وَلَيْسَ عَلَيْكَ خُلَّةُ الْعُرْسِ؟ فَسَكَتَ. حِينَئِذٍ قَالَ الْمَلِكُ لِلْحُدَّامِ: أَوْثِقُوا يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ وَخُوذُوهُ وَأَطْرَحُوهُ فِي الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ. هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرْيَفُ الْأَسْنَانِ. فَإِنَّ الْمَدْعُوبِينَ كَثِيرِينَ، وَالْمَخْتَارِينَ قَلِيلِينَ.

ألرْمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبجوا الرب من السموات ...

نشيد بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Great Vespers** 7:00 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

